



**ROMÂNIA
JUDEȚUL CONSTANȚA
MUNICIPIUL CONSTANȚA
CONSILIUL LOCAL**

**HOTĂRÂRE
pentru aprobarea Convenției cu privire la publicarea hărții oficiale a
municipiului Constanța**

Consiliul local al municipiului Constanța, întrunit în ședință ordinară din data de _____;

Luând în dezbatere expunerea de motive a domnului primar Decebal Făgădău, înregistrată sub nr.86237/05.07.2017, referatul Direcției organizare și informatizare înregistrat sub nr.88313/10.07.2017, raportul Comisiei de specialitate nr. 1 de studii, prognoze economico-sociale, buget, finanțe și administrarea domeniului public și privat al municipiului Constanța, raportul Comisiei de specialitate nr.3 pentru servicii publice, comerț, turism și agrement, precum și raportul Comisiei de specialitate nr.5 pentru administrație publică, juridică, apărarea ordinii publice, respectarea drepturilor și libertăților cetățeanului;

Având în vedere adresa nr.85323/04.07.2017 din partea S.C. Schubert & Franzke SRL prin care se propune reînnoirea colaborării prin semnarea unei noi convenții, pentru a beneficia cu titlu gratuit de 5 ediții ale Hărții oficiale a municipiului Constanța actualizată (la un interval de 1-2 ani între ediții) și de un tiraj de 30.000 de exemplare pentru fiecare ediție, precum și de harta online map2web interactivă a Municipiului Constanța, în versiune îmbunătățită, ce va fi publicată pe pagina de internet a instituției www.primaria-constanta.ro.

În conformitate cu prevederile art.36, alin.(1) și art.115, alin.(1), lit.b) din Legea nr.215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE:

Art.1 – Se aprobă Convenția cu privire la publicarea hărții oficiale a municipiului Constanța pentru a beneficia cu titlu gratuit de 5 ediții ale hărții oficiale a municipiului Constanța actualizată (la un interval de 1-2 ani între ediții) și de un tiraj de 30.000 de exemplare pentru fiecare ediție, precum și de harta online map2web interactivă a municipiului Constanța, în versiune îmbunătățită, ce va fi publicată pe pagina de internet a instituției www.primaria-constanta.ro, conform anexei ce face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.2 – Convenția se va încheia între municipiul Constanța-reprezentat de primar, Decebal Făgădău și S.C. Schubert & Franzke SRL și nu incumbă nici o obligație financiară pentru municipiul Constanța

Art.3 - Compartimentul pentru comisile de specialitate ale consiliului local, va comunica prezenta hotărâre factorilor interesați și, spre știință, Instituției prefectului județului Constanța.

Prezenta hotărâre a fost votată de consilierii locali astfel:

_____ pentru, _____ împotriva, _____ abțineri.

La data adoptării sunt în funcție _____ consilieri din 27 membri.

PREȘEDINTE ȘEDINȚĂ,

**CONTRASEMNEAZĂ,
SECRETAR
MARCELA ENACHE**

CONSTANȚA

NR. _____

**CONVENȚIE CU PRIVIRE LA PUBLICAREA HĂRȚII OFICIALE
A MUNICIPIULUI CONSTANȚA**
*VEREINBARUNG ÜBER DIE HERAUSGABE DES OFFIZIELLEN STADTPLANES
DER STADTGEMEINDE CONSTANȚA*

între:

die zwischen

Municipiul Constanța (reprezentat de către d-nul primar Decebal Făgădău, numit în continuare Municipiul Constanța)

der Stadtgemeinde Constanța (vertreten durch Bürgermeister Decebal Făgădău, im weiteren Stadtgemeinde Constanța)

și

societatea **Schubert & Franzke S.R.L.** (înregistrată la Registrul Comerțului sub nr.:J12/1792/13.05.2005, cod unic de înregistrare 17581153, cu sediul în 400383 Cluj-Napoca, str Plopilor nr.83. Administrator: Josef Scheibenreif; în continuare: Schubert & Franzke)

und der Firma Schubert & Franzke S.R.L. (eingetragen beim Handelsregister unter der Nr. J12/1792/13.05.2005 , einzige Eintragsnummer 17581153, mit dem Sitz in 400383 Cluj-Napoca, str. Plopilor nr.83. Geschäftsführer: Josef Scheibenreif; in weiteren Schubert & Franzke)

încheiată astăzi și având următorul conținut:

an dem heutigen Tag mit folgendem Inhalt entstanden ist:

- 1. Editura Schubert & Franzke va publica 5 ediții ale hărții oficiale a Municipiului Constanța. Fiecare dintre cele 5 ediții va apărea într-un tiraj de 30.000 de exemplare. Cele 5 ediții vor fi publicate la un interval de timp de 1-2 ani între ele. Fiecare editie va fi pusă în totalitate la dispoziția Municipiului Constanța. Exemplarele pentru agenții economici a caror anunțuri de publicitate vor fi inserate în produsele cartografice, vor fi livrate acestora direct de către Schubert & Franzke.**

Der Verlag Schubert & Franzke fungiert für 5 Auflagen als Herausgeber des offiziellen Stadtplanes von Constanța. Jede der 5 Editionen hat eine Auflagemenge von 30.000 Exemplaren. Die Erscheinungstermine der 5 Auflagen werden ein Intervall von 1-2 Jahren zwischen ihnen haben. Jede erscheinende Auflage wird zur Gänze der Stadtgemeinde Constanța zur Verfügung gestellt, mit der Ausnahme der Inseranten deren Werbung publiziert worden ist. Die Belegexemplare für die Inserenten werden vom Verlag Schubert & Franzke direkt geliefert.

- 2. Publicarea hărții oficiale a Municipiului Constanța va fi finanțată din publicitate, prin inserări în pagina hărților. Editura Schubert & Franzke va primi o adresă de informare din partea d-lui primar.**

Die Herausgabe der offiziellen Stadtkarte der Stadt Constanța wird durch Inserate finanziert. Der Verlag Schubert & Franzke erhält ein entsprechendes Empfehlungsschreiben des Bürgermeisters.

- 3. Municipiul Constanța va asigura distribuirea hărților. Municipiul Constanța va distribui exclusiv gratuit hărțile oficiale ale editurii Schubert & Franzke.**

Die Stadtgemeinde Constanța übernimmt die Verteilung der Stadtpläne. Von der Stadtgemeinde Constanța werden ausschließlich die offiziellen Stadtpläne des Verlages Schubert & Franzke kostenlos verteilt.

- 4. Conținutul redacțional (text și fotografii) va fi asigurat de către Municipiul Constanța.**

Die redaktionellen Inhalte (Texte und Fotos) werden von der Stadtgemeinde Constanța zur Verfügung gestellt.

- 5. Harta va fi actualizată de către editura Schubert & Franzke cu ocazia fiecărei noi ediții. Municipiul Constanța va face cunoscute modificările apărute în partea cartografică, în lista străzilor și în partea redacțională.**

Der Stadtplan wird vom Verlag Schubert & Franzke bei jeder Neuauflage aktualisiert. Die Stadtgemeinde Constanța gibt die Veränderungen im kartografischen Teil sowie im Straßenverzeichnis, und jene des redaktionellen Teiles bekannt.

- 6. Dreptul de autor (Copyright) aparține în exclusivitate societății Schubert & Franzke SRL.**

Das Copyright verbleibt ausschließlich beim Verlag Schubert & Franzke.

- 7. Suplimentar, Schubert und Franzke va elabora harta-web interactivă a Municipiului Constanța ce va fi introdusă, pe pagina de internet a orașului. Harta orașului va fi elaborată la același nivel calitativ și funcțional ca al hărților ce pot fi vizualizate pe pagina de internet www.map2web.at.**

Schubert und Franzke stellt darüber hinaus den interaktiven Web-Stadtplan der Stadt Constanța her, eingebettet in die Internetseite der Stadt. Der Stadtplan wird auf dem gleichen Niveau – sowohl qualitativ als auch funktionsmäßig – wie die Stadtpläne auf der Seite www.map2web.at zu sehen sind.

Aspecte privitoare la harta interactivă a Municipiului Constanța (map2web).

Fragen im Zusammenhang mit der interaktiven Stadtkarte Constanța (map2web).

A.

Pe toată durata convenției, Municipiul Constanța primește gratuit în folosință de la Schubert & Franzke linkul Map2Web@ al orașului.

Für die Dauer dieser Vereinbarung erhält die Stadt Constanța von der Firma Schubert & Franzke den Link zur kostenlosen Nutzung des Map2Web©-Kreises.

B.

Municipiul Constanța garantează pe toată durata valabilității Convenției, integrarea linkului map2web (conținând harta online-versiunea nouă) pe pagină de internet a Primăriei Municipiului Constanța în meniul principal, într-un loc vizibil.

Instalarea se face cu ajutorul unui link.

Die Stadt Constanța gewährleistet, während der Laufzeit des Abkommens, die Integration des Links map2web (mit der Online-Karte - neue Version), auf der Website des Kreises, im Hauptmenü, an einer sichtbaren Stelle.

Die Installation erfolgt über einen Link.

C.

SCHUBERT&FRANZKE SRL actualizează harta online după fiecare reeditare a hărții printate urmând ca Municipiul Constanța să beneficieze gratuit de toate actualizările efectuate.

SCHUBERT&FRANZKE SRL se ocupă de contractarea agenților economici care apar pe harta online (implicit pentru emiterea și încasarea facturilor).

SCHUBERT&FRANZKE SRL aktualisiert die Online-Karte nach jeder Ausgabe der gedruckten Karte und die Stadt Constanța wird kostenlos alle vorgenommenen Aktualisierungen erhalten.

SCHUBERT&FRANZKE SRL wird sich mit der Beauftragung der Wirtschaftsbeteiligten, welche auf der Online-Karte erscheinen, beschäftigen (einschl. für die Rechnungslegung und -einzug).

D.

Descrierea și cuprinsul hărții online este următorul:

1. Meniul hărții compus din:

a. Conținut harta: străzi, punctele de interes și agenți economici (care vor fi enumerați într-o lista ordonată alfabetic, iar prin accesarea denumirii unui agent economic se deschide o fereastră în harta continand denumirea celui agent economic, adresa de corespondență, logo-ul, adresa de site și de mail a acestuia, fotografii, scurtă descriere etc).

b. Legenda;

c. Căutare a elementelor de la litera a. de mai sus;

d. Rutare: cu opțiuni De la/Spre/Mijloc de deplasare;

Funcția rutare permite setarea punctului de plecare și destinație se poate face în două moduri:

- se poate scrie punctul de plecare/destinație
- se poate da click în câmpul "De la" și apoi pe harta pentru a obține coordonatele exacte ale punctului de plecare. La fel se va face pentru a introduce destinația.

2. Bara de unelte/funcționalități, care are mai multe funcțiuni: revenire la punctul de start al hărții, navigare către zone vizitate anterior, mărire/micșorare harta, navigare pe harta, măsurare distanțe și arii pe harta, obținerea de coordonate ale unor puncte pe harta, imprimarea /salvarea hărții, generarea unui link de harta (care redă zona setată pe harta) ce poate fi trimis pe mail, etc

3. Logo primărie

Logo-ul Primăriei este activ, iar prin accesarea acestuia se va reiniția deschiderea hărții.

4. Reclama principală se va deschide o singura dată, la accesarea hărții, prin apariția unei reclame intro (de introducere) care durează între 2 și 4 secunde (În funcție de conexiunea la internet), după care se retrage în partea stânga a paginii hărții, la baza meniului hărții, unde rămâne sub forma unui logo restrâns.

Această reclamă apare sub formă de logo extins în meniul extins al hărții (care apare numai dacă utilizatorul optează să-l acceseze).

5. Harta de baza permite unele modificări: adăugare/eliminare elemente, alegere /comparație între hărți, etc.

6. Meniul și funcțiunile pot fi prezentate bilingv (română-engleză), utilizatorul având posibilitatea de a selecta limba de prezentare (română-engleză).

Die Beschreibung und der Inhalt der Karte sind folgende:

1. Das Kartemenü besteht aus:

a. Karteninhalt: Straßen, Schwerpunkte und Wirtschaftsbeteiligten (die in einer alphabetischen Liste aufgeführt werden und durch Abrufen der Bezeichnung eines Wirtschaftsbeteiligten öffnet sich in der Karte ein Fenster mit der Bezeichnung dieses Wirtschaftsbeteiligten, der Postanschrift, des Logos, der Webseite-Adresse und der Email-Adresse, Fotos und einer kurzen Beschreibung u.a.).

b. Legende;

c. Suchen von Elementen vom oberen Buchstabe a);

d. Routing: mit Optionen Von / Nach / Beförderungsmittel;

Die Routing-Funktion erlaubt es zwei Möglichkeiten der Einstellung des Ausgangspunktes und des Bestimmungsortes:

- Man kann den Ausgangspunkt / den Bestimmungsort angeben;*
- Man kann das Feld "von" und dann die Karte anklicken, um die genauen Koordinaten des Ausgangspunktes zu bekommen. Dasselbe erfolgt, um den Bestimmungort einzugeben.*

2. Werkzeugleiste / Funktionen, welche mehrere Funktionen aufweist: Rückkehr zum Ausgangspunkt der Karte, Navigation zu den vorher besuchten Flächen, Vergrößern / Verkleinern der Karte, Karten-Navigation, Messung von Entfernungen und Flächen auf der Karte, Erhaltung von Koordinaten einiger Punkten auf der Karte, Drucken / Speichern der Karte, Erzeugen eines Links auf der Karte (welcher den auf der Karte eingestellten Bereich wiedergibt), den per Email gesendet werden kann u.a.

3. Logo des Rathauses

Das Logo des Rathauses ist aktiv und durch seinen Zugriff wird die Eröffnung der Karte wieder durchgeführt.

4. Die Hauptanzeige wird geöffnet, ein mall wenn die Karte abgerufen wird, durch Erscheinung einer Intro-Anzeige (zur Einleitung), die 2-4 Sekunden dauert (je nach Internetverbindung), wonach diese sich nach der linken Seite der Karteseite, im unteren Teil des Kartenmenüs, zurückzieht, wo sie in Form eines kleinen Logos bleibt.

Diese Anzeige erscheint als ein erweitertes Logo im erweiterten Menü der Karte (welche abgebildet ist, nur wenn der Anwender wählt, darauf zuzugreifen).

5. Die Grundkarte erlaubt einige Änderungen: Hinzufügen / Entfernen von Elementen, Wahl / Vergleichen zwischen den Karten usw.

6. Das Menü und die Funktionen können zweisprachig (Rumänisch/Englisch) abgerufen sein, indem der Anwender die Möglichkeit zur Verfügung hat, die Darstellungssprache (Rumänisch-Englisch) auszuwählen.

E.

SCHUBERT&FRANZKE SRL are dreptul să includă în cadrul aplicației reclama așa cum aceasta a fost descrisă la litera D punctul 4 de mai sus și de asemenea lista agenților economici din harta.

SCHUBERT&FRANZKE SRL ist berechtigt in die Anwendung die Anzeige in der im Art. D Pkt. 4 v.o. beschriebenen Form und ebenfalls die Liste der Wirtschaftsbeteiligten aus der Karte, mit einzubeziehen.

8. Prezenta convenție a fost încheiată în limba germană și în limba română. În cazul în care există discrepante între cele două versiuni va prevala versiunea în limba română.

Diese Vereinbarung wird sowohl in einer deutschen und einer rumänischen Fassung unterfertigt. Im Fall von Abweichungen geht die rumänische Fassung vor.

9. Prezenta convenție ce constă din 9 puncte a fost citită de către părți, aprobată în unanimitate prin voința lor și semnată.

Die Parteien haben diese Vereinbarung, die aus 9 Punkten besteht, gelesen um mit Ihrem Willen einstimmig genehmigt und gegengezeichnet.

_____, la data de _____

**Municipiul Constanța
d-nul Primar
Decebal Făgădău**

S.C.Schubert & Franzke S.R.L.



ROMÂNIA
JUDEȚUL CONSTANȚA
MUNICIPIUL CONSTANȚA
PRIMAR
NR. 86237 din 05.07.2017

EXPUNERE DE MOTIVE

Văzând adresa nr. 85323 din 04.07.2017, primită din partea S.C. Schubert Franzke SRL, prin care se propune reînnoirea colaborării prin semnarea unei noi convenții, pentru a beneficia cu titlu gratuit de 5 ediții ale hărții oficiale a Municipiului Constanța actualizată (la un interval de 1-2 ani între ediții) și de un tiraj de 30.000 de exemplare pentru fiecare ediție, precum și de harta online map2web interactivă municipiului Constanța, în versiune îmbunătățită, ce va fi publicată pe pagina c internet a instituției www.primaria-constanta.ro;

Ținând cont de faptul că vechea Convenție cu privire la publicarea hărții oficiale a Municipiului Constanța, aprobată prin HCLM nr.110 din 14.03.2012, încheiată cu societatea Schubert & Franzke SRL, și-a încheiat valabilitatea;

Având în vedere faptul că, datorită poziției geografice a municipiului Constanța (în centrul zonei litorale, la gurile canalului Dunăre-Marea Neagră) și datorită rolului său particular în teritoriu (port maritim cu numeroase terminale specializate, centre de servicii, nod de comunicații, dispecer al turismului litoral, etc), această hartă oficială și-a dovedit importanța deosebită ca produs de promovare a municipiului Constanța prin distribuirea sa către partenerii străini și români ai Primăriei municipiului Constanța, posibili investitori, cât și către turiști, pentru promovarea potențialului local și a diversității acestuia, pentru promovarea turismului cultural și estival și a mediului de afaceri la nivelul orașului-regiunii,

În temeiul prevederilor art. 45 alin.(6) din Legea nr.215/2001 privind administrația publică locală, republicată, inițiez spre dezbateră și aprobare proiect de hotărâre privind aprobarea Convenției cu privire la publicarea hărții oficiale municipiului Constanța.

PRIMAR,

DECEBAL FĂGĂDĂU



ROMÂNIA
JUDEȚUL CONSTANȚA
MUNICIPIUL CONSTANȚA
CONSILIUL LOCAL
COMISIA DE SPECIALITATE NR. 5 – PENTRU ADMINISTRAȚIE
PUBLICĂ LOCALĂ, JURIDICĂ, APĂRAREA ORDINII PUBLICE,
RESPECTAREA DREPTURILOR ȘI A LIBERTĂȚILOR CETĂȚEANULUI

R A P O R T

Văzând expunerea de motive a domnului primar Decebal FĂGĂDĂU înregistrată sub nr. 86237/05.07.2017;

Analizând proiectul de hotărâre pentru aprobarea Convenției cu privire la publicarea hărții oficiale a Municipiului Constanța

Comisia, întrunită azi 26.07..2017, în conformitate cu prevederile art.44 alin.1 din Legea nr.215/2001 privind administrația publică locală, republicată, avizează:

Favorabil / ~~nefavorabil~~ proiectul de hotărâre prezentat.

PREȘEDINTE COMISIE,

ADRIANA ARGHIRESCU



ROMÂNIA
JUDEȚUL CONSTANȚA
MUNICIPIUL CONSTANȚA
CONSILIUL LOCAL
COMISIA DE SPECIALITATE NR.1 – DE STUDII, PROGNOZE
ECONOMICO-SOCIALE, BUGET, FINANȚE ȘI ADMINISTRAREA
DOMENIULUI PUBLIC ȘI PRIVAT AL MUNICIPIULUI CONSTANȚA

R A P O R T

Văzând expunerea de motive a domnului primar Decebal FĂGĂDĂU înregistrată sub nr. 86237/05.07.2017;

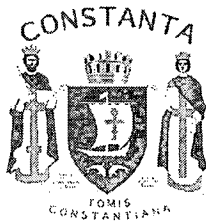
Analizând proiectul de hotărâre pentru aprobarea Convenției cu privire la publicarea hărții oficiale a Municipiului Constanța

Comisia, întrunită azi 20-07.2017, în conformitate cu prevederile art.44 alin.1 din Legea nr.215/2001 privind administrația publică locală, republicată, avizează:

Favorabil / ~~nefavorabil~~ proiectul de hotărâre prezentat.

PREȘEDINTE COMISIE,

MIRCEA DOBRÉ



ROMÂNIA
JUDEȚUL CONSTANȚA
MUNICIPIUL CONSTANȚA
CONSILIUL LOCAL
COMISIA DE SPECIALITATE NR. 3 – PENTRU SERVICII PUBLICE,
COMERȚ, TURISM ȘI AGREMENT

R A P O R T

Văzând expunerea de motive a domnului primar Decebal FĂGĂDĂU înregistrată sub nr. 86237/05.07.2017;

Analizând proiectul de hotărâre pentru aprobarea Convenției cu privire la publicarea hărții oficiale a Municipiului Constanța

Comisia, întrunită azi 20.07.2017, în conformitate cu prevederile art.44 alin.1 din Legea nr.215/2001 privind administrația publică locală, republicată, avizează:

Favorabil / ~~nefavorabil~~ proiectul de hotărâre prezentat.

PREȘEDINTE COMISIE,
CĂTĂLIN-FLORIN PAPUC



ROMÂNIA
JUDEȚUL CONSTANȚA
PRIMĂRIA MUNICIPIULUI CONSTANȚA
DIRECȚIA ORGANIZARE ȘI INFORMATIZARE
CENTRUL DE INFORMARE CETĂȚENI
NR. 88313/10.07.2017

REFERAT
privind aprobarea Convenției cu privire la publicarea Hărții oficiale a Municipiului Constanța

Văzând adresa nr. 85323 din 04.07.2017, primită din partea S.C. Schubert & Franzke SRL, prin care se propune reînnoirea colaborării prin semnarea unei noi convenții, pentru a beneficia cu titlu gratuit de 5 ediții ale hărții oficiale a Municipiului Constanța actualizată (la un interval de 1-2 ani între ediții) și de un tiraj de 30.000 de exemplare pentru fiecare ediție, precum și de harta online map2web interactivă a municipiului Constanța, în versiune îmbunătățită, ce va fi publicată pe pagina de internet a instituției www.primaria-constanta.ro;

Ținând cont de faptul că vechea Convenție cu privire la publicarea hărții oficiale a Municipiului Constanța, aprobată prin HCLM nr.110 din 14.03.2012, încheiată cu societatea Schubert & Franzke SRL, și-a încheiat valabilitatea;

Având în vedere faptul că, datorită poziției geografice a municipiului Constanța (în centrul zonei litorale, la gurile canalului Dunăre-Marea Neagră) și datorită rolului său particular în teritoriu (port maritim cu numeroase terminale specializate, centru de servicii, nod de comunicații, dispecer al turismului litoral, etc), această hartă oficială și-a dovedit importanța deosebită ca produs de promovare a municipiului Constanța prin distribuirea sa către partenerii străini și români ai Primăriei municipiului Constanța, posibili investitori, cât și către turiști, pentru promovarea potențialului local și a diversității acestuia, pentru promovarea turismului cultural, estival și a mediului de afaceri la nivelul orașului-regiunii,

Propunem să inițiați un Proiect de Hotărâre a Consiliului Local al Municipiului Constanța pentru aprobarea Convenției cu privire la Publicarea hărții oficiale a Municipiului Constanța, conform modelului anexat.

Director executiv,
Adriana STAMAT

Întocmit,
Insp. Pușcași Carmen